Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny przez bramę południową – i zmierzył bramę południową. Miała ona takie wymiary jak tamte. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej mój przewodnik zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny. Weszliśmy przez bramę południową. Zmierzył ją. Okazało się, że miała ona takie same wymiary jak bramy zmierzone wcześniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny przez bramę południową i zmierzył bramę południową: *miała* te same wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem mię wwiódł do sieni wewnętrznej przez południową bramę, i rozmierzył onę bramę południową według tychże miar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł mię do sieni wnętrznej do bramy południowej, i wymierzył bramę według miar wyższych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie zaprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny przy bramie południowej i zmierzył bramę południową; miała ona te same rozmiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zaprowadził mnie do dziedzińca wewnętrznego przez bramę południową; i zmierzył bramę południową, miała ona takie same wymiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wprowadził mnie na dziedziniec wewnętrzny przez bramę południową. Zmierzył bramę południową i miała takie same wymiary co tamta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wprowadził mnie przez bramę południową na dziedziniec wewnętrzny. Zmierzył bramę południową. Miała takie same wymiary jak poprzednia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprowadził mię na dziedziniec wewnętrzny w bramę Południową. Zmierzył bramę Południową. Miała te same wymiary, co tamta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він ввів мене до внутрішнього двору брами, що до півдня, і розмірив браму за тою ж мірою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, przez bramę południową, poprowadził mnie na wewnętrzny dziedziniec i zmierzył południową bramę, a była według poprzednich pomiarów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem wprowadził mnie przez bramę południową na dziedziniec wewnętrzny. I zmierzył bramę południową, która miała takie same wymiary, jak te. |